



CHAPITRE 186

Loi changeant le nom de Georges-Émile Larouche en celui de Georges-Émile Bouchard

[Sanctionnée le 16 décembre 1954]

Préambule.

ATTENDU que François-Xavier Bouchard, directeur de funérailles, son épouse, Hortense Bouchard et Georges-Émile Larouche, directeur de funérailles, tous trois de ville Montmorency, comté de Québec, ont, par leur pétition, représenté:

Que François-Xavier Bouchard et son épouse n'ont jamais eu d'enfants et ont adopté le 10 juin 1917 Georges-Émile Larouche, né le 27 mai 1914, du mariage de Pierre Larouche et de dame Antonia Bouchard;

Que depuis cette date le requérant a toujours porté le nom de Georges-Émile Bouchard, a toujours été connu comme tel et exerce sa profession sous ce nom;

Que sous ce nom de Georges-Émile Bouchard, il a contracté mariage, a enregistré la naissance de ses quatre enfants baptisés sous ce nom et a passé tous ses contrats civils;

Que pour éviter des difficultés dans ses affaires personnelles et de famille, il désire changer son nom en celui de Georges-Émile Bouchard, nom qu'il porte présentement;

Que ledit Georges-Émile Larouche est majeur, et que son père Pierre Larouche, maintenant remarié, consent à ce changement de nom;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

CHAPTER 186

An Act to change the name of Georges-Émile Larouche to that of Georges-Émile Bouchard

[Assented to, the 16th of December, 1954]

Preamble.

WHEREAS François Xavier Bouchard, funeral director, his wife, Hortense Bouchard and Georges-Émile Larouche, funeral director, all of the town Montmorency, in the county of Quebec, have, by their petition, represented:

That François Xavier Larouche and his wife had no children, and, on the 10th of June, 1917, adopted Georges-Émile Larouche, born on the 27th of May, 1914, of the marriage of Pierre Larouche and Antonia Bouchard;

That, since then, the petitioner has always borne and been known by the name of Georges-Émile Bouchard and is carrying on his trade under that name;

That under the name of Georges-Émile Bouchard he has contracted marriage, registered the birth of his four children who were baptized under that name and has made all his civil contracts;

That to avoid difficulties in his personal and family affairs, he wishes to change his name to that of Georges-Émile Bouchard, the name he actually bears;

That the said Georges-Émile Larouche is of the age of majority and his father, Pierre Larouche, now remarried, consents to such change of name;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Nom
changé.

1. Ledit Georges-Émile Larouche sera désormais désigné et connu sous le nom de Georges-Émile Bouchard et, sous ce nom, il pourra à l'avenir, réclamer, exercer et posséder tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom; tous les contrats, actes, conventions, accords, certificats, polices d'assurance, registres de l'état civil et diplômes auxquels il a été partie sous le nom de Georges-Émile Larouche, ou le nom de Georges-Émile Bouchard, lui profiteront et l'obligeront et seront censés avoir été conclus par lui sous le nom de Georges-Émile Bouchard.

1. The said Georges Émile Larouche shall hereafter be called and known by the name of Georges Émile Bouchard and, under such name, shall hereafter enjoy, exercise and claim all advantages, benefits, rights and titles to which, without such change of name, he would have been entitled; all contracts, deeds, convenants, agreements, certificates, insurance policies, registers of civil status and diplomas to which he has been a party under either the name of Georges Émile Larouche, or that of Georges Émile Bouchard, shall avail to, bind and be deemed to be entered into by him under the name of Georges Émile Bouchard.

Name
changed.

Effet de
ce chan-
gement.

2. Et sous ce dernier nom, il pourra recouvrer, avoir, tenir, posséder et recevoir en héritage tous les biens mobiliers, immobiliers et les droits de toute nature qu'il peut maintenant ou pourra à l'avenir avoir, tenir posséder ou recevoir en héritage, aussi complètement et dans la même mesure que si ce changement de nom n'avait pas été effectué.

2. Under the latter name, he shall recover, have, hold, possess and be capable of inheriting all moveable and immoveable property and rights of any nature, which he may now or hereafter have, hold or possess or be capable of inheriting, as fully and to the same extent as if such change of name had not been made.

Effect of
such
change.

Idem.

3. Toutes les obligations contractées sous son ancien nom seront exigibles de lui sous son nouveau nom. La présente loi ne doit interrompre aucune instance ni aucun procès pendant devant une cour de cette province et auquel le pétitionnaire pourrait être partie, ni empêcher qu'on procède à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

3. All obligations entered into under his former name shall be exigible against him under his new name. This act shall not interrupt any suit or action pending in any court of this Province to which the petitioner is a party, or prevent such suits or actions from being continued to judgment and execution as if this act had not been passed.

Idem.

Idem.

4. Tous les droits et privilèges de toute nature et de toute espèce que la présente loi peut conférer audit Georges-Émile Bouchard ou qu'elle lui permettra d'acquérir à l'avenir bénéficieront à ses enfants et à ses descendants.

4. All rights and privileges, of every nature and kind, which this act may confer with said Georges Émile Bouchard or which it may enable him to acquire hereinafter shall benefit his children and descendants.

Idem.

Registre
de l'état
civil
modifié.

5. Le registre de l'état civil contenant l'inscription de l'acte de naissance de Georges-Émile Larouche devra être modifié pour donner effet à la présente loi en déposant entre les mains du dépositaire du registre de l'état civil concerné, une copie certifiée de la présente loi.

5. The register of civil status in which the act of birth of Georges Émile Larouche is entered shall be amended to give effect to this act, by lodging in the hands of the depositary of the register of civil status concerned a certified copy of this act.

Register
of civil
status
amended.

Droits
successo-
raux.

6. La loi concernant les droits de succession s'appliquera comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

6. The law respecting succession duties shall apply as if this act had not been adopted. ^{Succession duties.}

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction. ^{Coming into force.}